

DEUTSCH

FRANÇAIS

ENGLISH

**ALLGEMEINE
INFORMATIONEN**

**INFORMATIONS
GÉNÉRALES**

**GENERAL
INFORMATION**

STRAUB-ECO-GRIP

Dichtende, axial kraftschlüssige
Rohrkupplung zum Verbinden
metallischer Rohre

Raccord étanche avec ancrage
axial pour joindre des tubes
métalliques

Axial restraint pipe coupling for
metal pipes



Nenndruck / pression nominale / nominal pressure:

EPDM STRAUB-ECO-GRIP Ø 26.9 - 168.3 mm: 6 bar

Prüfdruck / Pression d'épreuve / Test pressure :

1.5 x Betriebsdruck / pression de service / operating pressure

Gemäss allgemeinen Richtlinien ist die Rohrleitung vor Inbetriebnahme mit einem 1.5-fachen Prüfdruck zu prüfen / Selon les directives générales la conduite est à contrôler avant la mise en service avec une pression d'essai de 1,5 fois la pression de service / According to general guidelines, the pipeline must be checked with a test pressure of 1.5 times of the working pressure, before commissioning.



Dichtmanschette

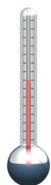
EPDM für alle Wasserqualitäten,
Abwasser, Luft, Feststoffe und
Chemieprodukte

Manchette d'étanchéité

EPDM pour toutes qualités
d'eau, eaux usées, air,
matières solides et chimiques

Sealing sleeve

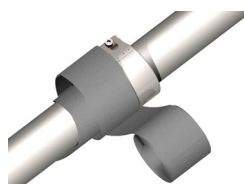
EPDM for all qualities of water,
wastewater, air,
solids and chemical products



Betriebstemperatur / température de service / operating temperature

EPDM : Allgemein/Général/General

STRAUB-ECO-GRIP Ø 26.9 - 168.3.0 mm: -10°C.....+40°C



Zusätzlicher Korrosionsschutz

Bei Korrosionsgefahr für sicheren
Schutz im Langzeiteinsatz
Schrumpfmuffen oder Korro-
sionsschutzbänder verwenden.

**Supplémentaire protection
anticorrosion**

En cas de risque de corrosion,
pour une protection efficace à
long terme employer des man-
chons thermo-rétractables ou des
bandes en goudron ou plastique.

Additional corrosion protection

If risk of corrosion exists, for long
term pipe joint protection use
shrink sleeves or protection
tapes.



Anwendung


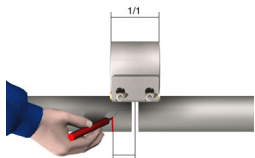
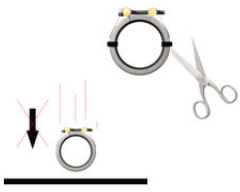
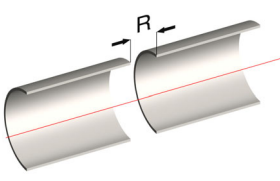

Für **dünnwandige Rohre** Werk
anfragen. **Kupplungen können
keine Scherkräfte aufnehmen**
(siehe Verlegehinweise).
STRAUB Kupplungen sind **war-
tungsfrei**, d.h. Schrauben nicht
nachziehen.

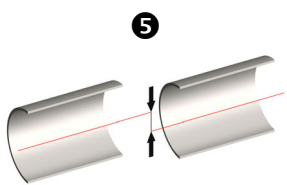
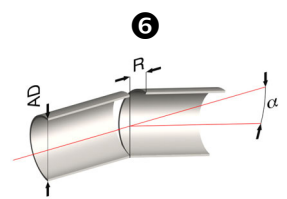
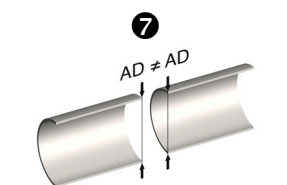

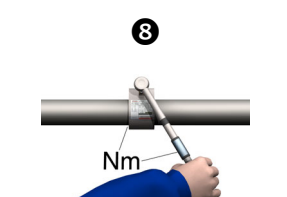
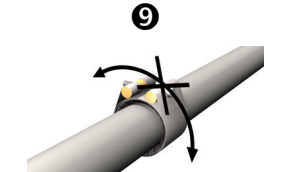
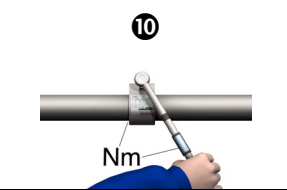

Application

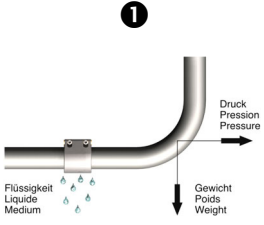
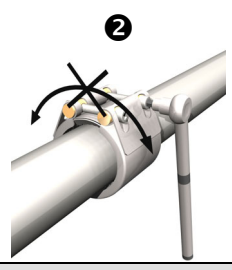
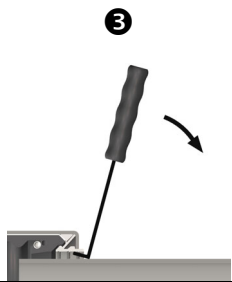
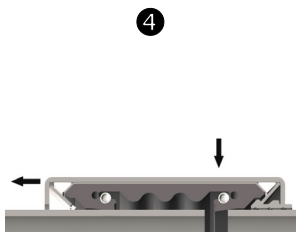
Pour **des tubes à paroi mince**
contacter l'entreprise. **Raccords
ne peuvent pas prendre des
forces de cisaillement** (voir
guide de l'utilisateur). STRAUB
raccords sont **sans service
d'entretien**, c.-à-d. ne jamais
resserrer les vis.

Application

For **thinwalled pipes** contact
factory. **Pipe joints can not take
shearing forces** (see installation
consideration).
STRAUB pipe joints are **mainte-
nance-free**, i.e. never retighten
screws.

A	VORBEREITUNG	PRÉPARATION	PREPARATION
<p>1</p> 	<p>Rohrenden entgraten und Oberfläche von Farbe und Beschichtung reinigen.</p> <p>Keine Schmutzpartikel unter den Dichtlippen.</p>	<p>Ebavurer les extrémités. Nettoyer la surface. Oter la peinture, le revêtement PEHD ou l'isolant.</p> <p>Aucune particule sous les lèvres d'étanchéité.</p>	<p>De-burr and remove sharp edges from pipe ends. Clean the pipe surface from impurities (bad coating)</p> <p>No dirt under sealing lips.</p>
<p>2</p> 	<p>Halbe Kupplungsbreite auf beiden Rohrenden markieren.</p>	<p>Marquer la demi-largeur du raccord symétriquement sur chaque extrémité du tube.</p>	<p>Center coupling over gap between pipe end.</p>
<p>3</p> 	<p>Falls vorhanden, Kupplung auf-schieben und Transportsicherung entfernen.</p> <p>Die Kupplung nicht zerlegen.</p> <p>Kupplung nicht fallenlassen.</p>	<p>Glisser le raccord sur le tube. Enlever les bandes plastiques (Protection de transport).</p> <p>Ne pas démonter le raccord.</p> <p>Ne pas laisser tomber le raccord.</p>	<p>Fit the pipe joint over the pipe end and remove plastic packing straps.</p> <p>Do not disassemble the pipe joint.</p> <p>Do not drop the pipe joint.</p>
B	AUSRICHTEN DER ROHRE	ALIGNER LES TUBES	PIPE ALIGNMENT
<p>4</p>	<p>Rohrendenabstand R Écart entre les extrémités R Distance between pipe ends R</p>		
	<p>ohne Bandeinlage sans feuillard without strip insert</p> <p>5</p>	<p>mit Bandeinlage avec feuillard with strip insert</p> <p>$R_{max.}$ (mm)</p>	<p>mit Bandeinlage avec feuillard with strip insert</p> <p>10</p>
	<p>Bandeinlagen einsetzen bei:</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ grossen Rohrendenabständen (Pkt. 4) ◆ Gummi-Quellung ◆ Vakuum ◆ äusserem Überdruck ◆ hohen Temperaturen <p>Bandeinlagen sind Sonderzubehör und müssen separat bestellt werden. (Werk anfragen)</p>	<p>Feuillards à employer en cas de:</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ grands écarts entre les embouts (point 4) ◆ gonflement des liquides débités ◆ des conduites sous vide ◆ suppression de l'extérieur ◆ haute température <p>Feuillards sont des extra et doivent être commandés particulièrement. (Contacter l'entreprise)</p>	<p>Strip inserts are used in case of:</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ large distance between pipe ends (point 4) ◆ swelling due to aggressive liquids ◆ vacuum ◆ under outside pressure ◆ high temperature <p>Strip inserts are extras and must be ordered separately. (Contact factory)</p>

	<p>Achsversatz 26.9 – 48.3mm ⇒ 1.0mm 57.0 – 114.3mm ⇒ 1.5mm 133.0 – 168.3mm ⇒ 2.0mm</p>	<p>Désalignement 26.9 – 48.3mm ⇒ 1.0mm 57.0 – 114.3mm ⇒ 1.5mm 133.0 – 168.3mm ⇒ 2.0mm</p>	<p>Linear misalignment 26.9 – 48.3mm ⇒ 1.0mm 57.0 – 114.3mm ⇒ 1.5mm 133.0 – 168.3mm ⇒ 2.0mm</p>
	<p>Auswinkelung α 26.9 – 48.3mm ⇒ 5° 57.0 – 114.3mm ⇒ 3° 133.0 – 168.3mm ⇒ 2° Rohrendenabstand R Punkt 4 berücksichtigen.</p>	<p>Déviation angulaire α 26.9 – 48.3mm ⇒ 5° 57.0 – 114.3mm ⇒ 3° 133.0 – 168.3mm ⇒ 2° Écart entre les extrémités R voir point 4</p>	<p>Angular deflection α 26.9 – 48.3mm ⇒ 5° 57.0 – 114.3mm ⇒ 3° 133.0 – 168.3mm ⇒ 2° Distance between pipe ends R see point 4</p>
	<p>Aussendurchmesser- differenzen 26.9 – 48.3mm ⇒ 1.0mm 57.0 – 114.3mm ⇒ 1.0mm 133.0 – 168.3mm ⇒ 1.5mm</p>	<p>Différence de diamètre extérieur du tube 26.9 – 48.3mm ⇒ 1.0mm 57.0 – 114.3mm ⇒ 1.0mm 133.0 – 168.3mm ⇒ 1.5mm</p>	<p>Allowable outer diameter dif- ference 26.9 – 48.3mm ⇒ 1.0mm 57.0 – 114.3mm ⇒ 1.0mm 133.0 – 168.3mm ⇒ 1.5mm</p>
	<p>Die unter den Punkten 4 - 7 aufgeführten. Limiten nicht über- schreiten und summieren. Sie beziehen sich auf statische Belastung und radial steife Roh- re.</p>	<p>Les limites indiquées aux points 4 - 7 ne doivent jamais être dépassées ni cumulées. Elles ont trait aux charges statiques et des tubes rigides.</p>	<p>Do not work above limits 4 - 7 or cumulate. Limits for static loads and radial rigid pipes only.</p>
<p>C</p>	<p>VERSPANNEN</p>	<p>SERRER</p>	<p>BOLTING</p>
	<p>Kupplung ausrichten und Schraube mit Ratschenschlüssel oder Schrauber leicht anziehen. Max. Drehzahl der Schrauben 120rpm</p>	<p>Ajuster le raccord et serrer le vis alternativement avec la clé à cliquet ou serrer avec peu de force avec la visseuse. Max. vitesse des vis 120rpm</p>	<p>Adjust pipe joint then tighten the bolt lightly and alternately with a ratched spanner or screwing machine. Max. driving speed of the bolts 120rpm</p>
	<p>Die Kupplung auf dem Rohr nicht mehr drehen, wenn die Zähne bereits im Eingriff sind.</p>	<p>Ne pas tourner le raccord sur le tube si les dents sont en prise.</p>	<p>Do not rotate pipe joint on the pipe once teeth are engaged.</p>
	<p>Mit Drehmomentschlüssel Schraube definitiv festziehen. Auf der Kupplung angegebenes Drehmoment und Angaben be- achten.</p>	<p>Serrer les vis définitivement avec la clé dynamométrique. Noter le couple de serrage et les autres informations prescrits sur le raccord et la clé.</p>	<p>Tighten the locking bolts with a torque wrench to the final pre- scribed torque rate engraved on the pipe joint's outer surface. The torque wrench must be set to the value accordingly.</p>
	<p>Fehlervermeidung Verschlusschrauben nie über das Drehmoment anziehen. Verkantung bzw. schräge Montage vermeiden. Darauf achten, dass sich das Gehäuse relativ zum Veranker- ungsband nicht verschieben kann. Fehlerbehebung Bei Undichtheiten Kupplung lösen. Rohroberfläche und Dichtlippen reinigen und neu verspannen.</p>	<p>Incidents à éviter Ne jamais serrer les vis au delà du couple nominal préconisé. Inclinaison resp. Montage en biais est à éviter. Faire attention que le boîtier ne peut se déplacer par rapport à la bande d'ancrage. En cas de fuite Desserrer le joint. Nettoyer la sur- face du tube et des lèvres d'étan- chéité et remonter à nouveau.</p>	<p>Failure prevention Straub couplings must be torqued to the specified value as printed on each coupling. Failure to do so can result in injury or death. Beware that the pipes and the couplings are in the same axis (no tilted installation). Be sure that the outer casing and the anchoring strip are lying exactly upon each other. Failure shooting In case of leakage clean pipe and sealing lips surface before installing pipe joint again.</p>

	<i>DEUTSCH</i>	<i>FRANÇAIS</i>	<i>ENGLISH</i>
	SICHERHEITSMASSNAHMEN VOR DEM LÖSEN DER KUPPLUNG	MESURES PREALABLES DE SECURITE AVANT LE DÉMONTAGE	SAFETY MEASURES BEFORE REMOVING PIPE JOINT
	<p>Kontrolle, ob kein Innendruck auf der Kupplung ist.</p> <p>Entleeren der Rohrleitung.</p> <p>Sich vor Medium schützen.</p> <p>Sicherstellen, dass die Rohre nicht durch die Kupplung gehalten sind.</p>	<p>Pas de pression dans le raccord.</p> <p>Vidanger la conduite.</p> <p>Se protéger contre le liquide.</p> <p>Vérifier que le raccord ne soutient pas le tube avant de desserrer les vis.</p>	<p>No pressure on pipe joint.</p> <p>Drain pipeline.</p> <p>Protect yourself against spilling liquid.</p> <p>Make sure pipe joint is not supporting pipe ends.</p>
	DEMONTAGE	DEMONTAGE	DISASSEMBLY
	<p>Lös- und wiederverwendbar. Die Schraube lösen, aber nicht ganz herausdrehen.</p> <p>Kupplung auf dem Rohr nicht drehen, solange Zähne im Eingriff sind.</p>	<p>Desserrer les vis alternativement en prenant soin de ne pas tourner le raccord sur le tuyau si les dents sont engagées.</p> <p>Ne pas desserrer complètement les vis.</p>	<p>Loosen screw alternately but do not remove completely.</p> <p>Do not rotate pipe joint on pipe as long as teeth are engaged.</p>
	ZAHNEINGRIFF LÖSEN	DÉGAGEMENT DES BAGUES D'ANCRAGE	LOOSEN TEETH ENGAGEMENT
	<p>Mit Werkzeug unter Gehäuse fahren und anheben.</p> <p>Vorsicht! Manschette nicht beschädigen.</p>	<p>Placer l'outil sous le boîtier et soulever.</p> <p>Attention! Ne pas endommager la manchette d'étanchéité.</p>	<p>Insert tool underneath casing and lift.</p> <p>Caution! Do not harm rubber sealing sleeve.</p>
	KUPPLUNGS-AUSBAU	DEMONTER LE RACCORD	REMOVE PIPE JOINT
	<p>Kupplung zur Seite schieben.</p> <p>Vorsicht! Dichtlippe kann am Rohrende anstehen.</p> <p>Nicht mit Gewalt zur Seite schlagen! Kupplung hin und her drehen und bewegen.</p> <p>Vor Wiedereinbau Kupplung reinigen und Schraube mit entsprechendem Schmiermittel nachbehandeln.</p>	<p>L'élasticité du boîtier suffit à faire glisser le raccord dans l'axe du tuyau.</p> <p>Attention! La lèvre d'étanchéité peut s'arrêter au bout du tube.</p> <p>Ne pas forcer: faire tourner le raccord.</p> <p>Nettoyer le raccord et traiter les vis avec un lubrifiant approprié avant le remontage.</p>	<p>Slide pipe joint to the side.</p> <p>Caution! Sealing lip may touch pipe end.</p> <p>Turn and move pipe joint smoothly.</p> <p>Clean pipe joint and treat bolts with an appropriate lubricant before refitting.</p>